

اقتصادی دوروم

۱۱- جي عصرده توركلر پولا
«يارماق» دئيردير. يارماق ديرهه
قارشيلغي اولوب و بير چنشىد گوموش
پول اولماسي موختلدير. گوموش سوزو
آچه (ديرهم) معناسيندا دا ايشليردي.
اويغورلار پولا «يارتماق»
دئيردير.

اسكيناس (كاغيد پولا) يئرینه
اويغورلاردا اوزرينه اويغور خانينين
موهر و باسيلميش قوماش پارچالاري
ايشليردير و بونا «كاندو» دئيردير.

سووار ائلينده بونا بنزر پارچايا
«اگين» (egin) دئيليردي. سووار شهري
ايديل (وولقا) بولغارلاري دولتي نين
اوتلمي شهرلر بندن بيري ايدي. بولغارلار
ايديل چايي بوليله چنشىدلي مائلرله
تيجارت علاقهلري قورموشدولار.
ميلادي ۹۱۵- جي ايلدن بولغار خانليغي
آدينا سيگهلر ده باسيلميشدي.

بوندان باشقا غزنويلر دولتينده ده
قيزيل و گوموش سيگهلر ايشليردي.
بونولا بئله بعضي زامانلاردا مال
ديشديرمه (دييش- توقوش) اوصولويلا دا
تيجارت ائتمك راييج ايدي.

سيگهلر گيرده (يووارلاق) قايريلير
و اونا گوره اونلارا «ياپ يارماق»
دئيليردي. بونلارين عبارلاري دوشوك
اولاندا کنارلاري قيرپيلير و اونلارا
«بيچوق يارماق» دئيليردي بيچوق
يارماق ياريم ديرهه قارشيلغي ايدي.
سيگهيه «اوروقلوق» دئيردير. بير
مليون «تومن مينگ» دئيليردي، تومن
مينگ يارماق (بير مليون پول)، «دوك»

كاشغارلي محموده گوره ۱۱- جي يوز ايلده تورك دونياسي (۷)

دوكتور جواد هينت

وئريشده رهن معناسيندا «توقوغ» و يا «توتو» ايشلنيردي. قيمته «يانيت» دئيرديلير. يانيت جاواب معناسيندا دا ايشلنيردي. كفيل اولماغا «اوگا» دئييليردي. «من آني اوگا آديم»، يعني من اونا كفيل اولدوم، كفالتيمه آديم، بو معنادا بير ده «اليگ توماق» (ال توماق) سوزو ايشلنيردي كي، بعضاً آل توتان بو ايشيندن پشمان اولوردو، اونا گوره قاشغارلي بو بارده بو اتالار سوزونو ده ديواندا ذبكر اندير: «اليگ توتونچا اوت توت» (ال توتاجاغينا، كفيل اولاجاغينا اوت توت).

اورتاقليق. گونوموزده اولدوغو كيمي ۱۱- جي عصرده عثيني معنادا «اورتاق» سوزو ايشلنيردي.

قاشغارلي نين يازديغينا گوره توخسي، يغما و چيگيلرده، گلن تاجير بيرينين ائوينده قوناق قالار و بو ائو صاحيبينه «بيسته» دئييليردي.

بيسته ائوينده قوناق قالان تاجيرين ماللاريني ساتار و قوناق گنتديگي زمان ائلهديگي خيدمتلرينين قارشيليندا ۲۰ قويوندا بيريني اوچرت آلاردي. تاجير ساتديغي ماللاريني قارشيسيندا قويون آلاردي. بورادان دا قويون و حئيوانلارين قديم توركلرين ياشايشيندا نه قدر اونملي اولدوغو بللي اولور.

قاشغارلي يه گوره توركلر دوكانا «سكو» و تاجيره ده «سارت» دئييرديلير. سارت سوزو توركلره فارسلاردان كنجميشدير. آليش- وئريشده قيمت اوزرينده انلاشماغا «ياراشماق» و بير مالين قيمتيني سوروشاندا «قاچ يارماق بئردى» دئييرديلير.

سوزو ده «مينلرجه» معناسينا ايشلنيردي و «اوگون» ده پول ييغيني دنمكدى.

توركلر قيزيلي كورده (كوي) اريديب شيمشه (سوم آتون) چئويرير و بوندان دا سيگه و باشقا زينت اشياسي دوزلديرديلير.

تيجارت

تيجارته، يعني آليش- وئريشه «آليش- ساتيش» و يا «ساتيش- آليش» دئيرديلير، مثلاً: «اولار ايكي ساتيشقان- آليشقانلار اول»، يعني اولار بير- بيرلرينه مال آليب ساتماقداديرلار. آليش- وئريش معناسيندا «ساتيش- تاويش» سوزونو ده ايشلديرديلير. تاويش، تاوماق «صرفه جويي» (تصرف) دنمكدير.

آليش- وئريشده منفعت و فايدا يئرینه «آسيق» دئيرديلير، بعضاً ده آسيق- قوسو» دئيرديلير. قازانجا بو گون ده دئديگيمز كيمي قازقانچ دئييليردي. اگر تاجير ضرر اندرسه «ار كور قئلدي» دئيرديلير.

طلبه «آليم» و طلبكارا آلاچاقلي يا «آليمچي» دئييليردي. طلبه «آقو» دا دئيرديلير، مثلاً «بيزينگ آندا بير چارت آقوموز بار» يعني بيزيم اوندا بير پارچا آلاچاغيميز وار.

بورج سوزو يئرینه «بئريم» و يا «بئريم»، بعضاً ده «بئرگو» دئيرديلير، بورج لوييا «بئريمچي» و يا «بئريمليگ»، بورج آلماعا «اوتونچ». «من آنگا يارماق اوتونچ بئرديم» يعني من اونا پول بورج وئرديم. بورجا «اوتنو» ده دئييليردي.

خسارت يئرینه «ساييش» و گلير يئرینه «كيريش» دئيرديلير. آليش-

توركلر هيندوستاندان دا درمان
(داوا) گتيريرديلر.

بو عصرده توركلرين تيجارت
اوچون بويوك كروانلاري واردي. ابن -
فضلان ميلادي ۹۲۱ - ده اوغوز
يوردوندان ۵۰۰۰ نفرليك بير كروانلا
كنچميشدي، توركلر كروانا «آرقيش» -
«آركيش» و دوه قاطاري، قافلييه
«ترگش» دئيرديلر. قاشغالي بو بارمه
بير اتالار سوزونو نيك اندير: «بيراق
يئر ساوين آرقيش كلدورور»، يعني
اوزاق يئر خبريني كروان گتيرير.

بوست مأمورونا داها اونجه
يازديغيميز كيمي «بورورگن» دئيرديلر.

زيراعت - اكينچيليك

توركلر ۱۱- جي عصرده
حنئوانچيليقلا برابر اكينچيليكه ده مشغول
اولوردولار. اولار اكينچيليكه «تاريغ»
دئيرديلر. تاريغ سوزو اوغوزلاردان
باشقا توركلرده بوغدا معناسينا دا
ايشلنيردي. اوغوزلار تاريغي داري
معناسيندا ايشلديب، بوغدايا «اشليق»،
دئيرديلر، اما بوغدا سوزونو ده بيليرديلر.

توركلر بوغدادان باشقا «آرپا»،
«تاريغ» = توگو = داري، «كوئاك»
(چوودار)، «كونجود» (كونچو = گوچ) و
كتان توخومو (بيتيم) و دويو (توتورقان)
دا اكرديلر.

اولار مزرعه = تارلايا
«تاريغلاق»، اوغوزلار «اكين» ده
دئيرديلر. اكينچييه «تاريغي» و پنهينه
«كيغ» و تورپاغي قووتلنديرمك اوچون
پنهين وئرمگه «كيغلاماق» دئيرديلر.

بير مالين باهالي اولدوغونا «كيز»
(kiz) و اوغوز اولسا «اوچوز»
دئيرديلر. «تاوار كيزودي» يعني مال
باهالاندي، توركلر اولري ده بئز و
ايپك پارچالار توخودوغونا باخماپارق
چيندن ده اينجه ايپك قوماشلار
گتيريرديلر. چيت سوزو ده اوردان
قالمادير و اورينده آلا- بولا شكيللر،
«ناخيشلار» اولان چين قوماشي
معناسيندا ايشلنيردي. چيندن رنگارنگ
ايپك قوماشلار گلردي و قادينلارين آن
چوخ سنوديكلري رنگلر قيرميزي،
ساري و ياشيل رنگلر ايدي.

توركلر ايپكدن باشقا پامبيقدان دا
قوماش توخويار و حتي كچمدهن ده پالتار
اوچون ايستيفاده اندرديلر.

توركلر ايپك و ايپك پارچايا
«بارچين» و يا «توركو» و يا «آقي»
دئيرديلر. يول- يول ايپك پارچايا «يولار
بارچين» دئيرديلر. ايپكلي قوماشلاري
آنياريندا ساخلايان تاجيره «آقيجي»
دئيرديلر. ايپك پارچايا بير ده
«بورونلوق» و اونا صاحيب اولان قادين
«بورونلوق اوراقوت» = «ايپك پارچا
صاحيبي اولان ارواد» دئيرديلر.

توركلر آرشينا «چيغ» (عرب آرشيني-
نين اوچدن ايكي سي قدر) و «كاري»
دئيرديلر، هابئله قوماش اولچمك اوچون
«قولاچ» دا ايشلنيردي. قولاچ ايندي ده
بعضي كندلرده ايشلنمكددير.

ساتيلان ماللار آراسيندا چين
كاسالاري يعني چيني اشيا دا واردي.
چيني قابلاري توركلر اولري ده
قاييريرديلر.

ايسٽيفاده ائدير و بو ايشه «تاريخ آريتماق» دئيرديلر. سامانا دا چيگيللر سامان و اوغوزلار «كوووك» دئيرديلر.

بوغدا تميزلنديكن سوئرا ائولرلر انبارلارينا ييغيليردي. بو انبارلارا «تاريخليغ يئر» و يا «اوگورلوك» دئيليردي. بوغدا و اونا بنزر شئيلري تميزلهمكده كندليلرلر بئر- بئرلرينه كومك ائتمهسینه بوگون ده ائادولودا دئيلن كيمي «ايمجه» سوژونو ايشلديرديلر.

بوغدانين دوولمهسینه «اوگينمك» و يا «اوگيمك» و دبیرمانا دا «تگيرمن» دئيرديلر.

اؤونو نمهسيله الدهه ائيدلن كپگه بو گونده اولدوغو كيمي كپك دئير، داري اؤونون كپگينه «كاويك» و يا «كاووك» دئيرديلر.

كتان توخومونا «بييتيم» دئير و ياغيني چيراغدا يانديرارديلر.

يوتجايا اوغوزلار و لهجهلري اوغوزلارا ياخين اولان قئچاقلار، پئچنكلر و سووارلار «بوريتچا» و خاقاني لهجهسيله دانيشانلار «بورونچقا» دئيرديلر.

پامبيغا اوغوزلار و لهجهلري اونلارا ياخين اولانلار «پاموق» و خاقاني توركلري «كپز» دئيرديلر. ارغولار، يغمالار و قارلوقلار پامبيغا «يونگ» دئيرديلر.

پامبيق بيستن يئر «كپزليك» دئيرديلر و اونو چيبردگيندن ايرماغا «اورو غلاماق» = چيرچير لاماق» و چيبردگه ده «اوروغ» دئيرديلر.

تارلاني شوخوم ائتمگه «سابانلاماق» و جوته «سابان» و سابانين اوچونداكي تورپاغي سورن دميره «تيش»- ديش و «بوخورسي» دئيرديلر. زيراعته ايشلنن آلتره «اماج» دئيليردي. اكينچيلرلر تورپاغا آتديغي توخوما «ايسرؤغ» و اكيلمك اوچون ايريلان بوغدايا «اوروقلوق» بوغدا دئيرديلر.

بوغدا تارلارلاريني اچيلان كانال- ارخلرله سولارديلر. ارخلرلر قاباغيدا بندلر (توغ) دا قويارديلر كي، ايسته- ديكلري حيصهيه (كردي) سوگنئسين.

اكيني ضررلي اوتلاردان آريتماغا «تاريخ اوتوماق» و حرص سوژو يئرینه «تاريخ اوتلاماق» دئيرديلر.

باشاق يئنيشديگي و دانالاري يئيله- جك حالا گلديگي زمان «باشاق اچلندي» دئيرديلر. بوئا «تاريخ اوروقلاندي» دا دئيليردي. اكين اولغونلاشيب، دانالار سرتلشديكن سوئرا بيچينه باشلانيردي. بوئا «تاريخ اوريلدي»، يعني اكين بيچيلدي. و بيچمه آلتينه «اوراق» دئيرديلر. ارغو توركلري اوراغا «باشتار» دئيرديلر.

اكين بيچيلديكن سوئرا خرمنده دوولوردو، دانالاري ايريليردي. بوئا «تاريخ توگمك» دئيلير و دويمه ايشي «دوگن» و يا حيوانلار و اسيطهسيله اياريليردي.

دويمه ايشي قورتارديقدان سوئرا خرمن سوورولور و سوئرا بوغداني اولچمك اوچون «ساقو» ايشلنير و بو ايشه «ساقولاماق» دئيرديلر. سوئرا بوغداني چور- چوپدن تميزلهمك اوچون قلبيره بنزر بئر «آزري»-دان

قاشغارلى بۇ بار دە بىر اتالار
سوزو ايشلدير: «تېكمە غىنجە اولماس،
تېلەمە غىنجە بولماس» يعنى تېكىلمە-
دىكجە بېتىم، آختار مادىقجا تاپىلماز.

مئىو طرين يىتئىشمەسىنە «يىمىش
پىشىدى» و مئىوھ يىغماغا «يىمىش
ترىمك»، يىمىش قوروسونا «قاخ» و يا
«كاك» دئىر دىلر.

۱۱- جى عصر دە توركلر اوزوم
يىتئىشدىر مگە چوخ اهمىت وئىر دىلر و
اوزوم يىتئىشدىر مە يىرىنە «باغ» دئىر و
باغبانلار اوزلرىنە آغاجلار اوزرىنە
«ساتما» دئىلن كولىبلر قايىر دىلر.
باغلاردا دا بوستانلاردا اولدوغو كىمى
گوز دىمەمەسى اوچون نظرىك تىكىلر
و بونا «كوز گوك» دئىر دىلر.

اوزوم سالخىمىنا «سالينقو» و
قور ايا «تاركا» و يا «تالكا» و قورانين
قىزارماسىنا «الارماسى» و شىرىن اوزوم
اولماسىنا دا «تاتىقلانماسى» دئىر دىلر.
اوزوم درمگە «اوزوم اوزمك» و بوئون
تولپو حالدا يار دىملاشراق آپار يلماسىنا
«اوزوشمك» دئىر دىلر.

قايناق: قاشغارلى محمودا گوره
۱۱- جى يوز بىلدا تورك دونياسى،
پروفىسور رشاد گنج، تورك كولتورونو
آرشىدىر ما انستىتوسو.

آنكارا- ۱۹۹۷

كونجوده «كونجو» و يا «كوچ»، و
يا «اوگور» دئىر دىلر.

گويرتىيه «ياش» و يار ياغىندا
دامار اولمايان ايسپناخ، كلم كىمى تازا
گويرتىيه «يىمىر تقا ياش» و خيارا
«تورموز» و يا «تارماز»، يىر كوگويه
«كشور»، كدويا «قابق»، سوغانا
«سوغون» و يا «سووان»، سارىمساغا
«سار موساق» و يا «سامور ساق» خردله
«كىچى»، بادىمجانا «بوته گور»، شلغمه
«چاقمور» و يا «چاقمور» دئىر دىلر.
سارىمساق قدىمدن توركلر آراسىندا
مشهور دو و اولار سارىمساق ايله
يوغوردو قارىشدىر يىب مشهور يىمكلرى
اولان توتماچين اوزرىنە توگر دىلر.

توركلر باغ- بوستانلار يىن
اطر افىنا قامىشدان و يا تىكاندان بىر
دووار تىكر و اونا «چىت» دئىر دىلر.
بوستاندا گوز دىمەسىن دئيه «كوسگوك»
و يا «آباكى» قور دىلر.

اوز زمان قوونا «كاقون» و بىر
دىلیم قوونا «بىر بىچىم كاقون و يا
قاقون» دئىر دىلر.

اوز زمان مئىويه بو گونده
كندلر يىزده دئىلن كىمى «يىمىش»
دئىر دىلر شافتالى، ارىك و آلچايا
«اروك» دئىر دىلر شافتالى جىنسىنە
«تولوگ اروك» و «سارىغ اروك» و
«قارا اروك»= آلى سوزلرىنى
ايشلدىر دىلر. بوئدان باشقا توتا «اوژمه» و
جويزه «ياغاك» و پوستهيه
«شكىرتوك» و «بىترىك» و فىندىغا
«قوسىك»، ايدىميه «يىغده» و مئىوه
آغاجى اكمگە «يىغاج تىكمك» دئىر دىلر.